Coördinatie-(2)

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e december 1960 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de refertelonen voor de toepassing van artikel 83, par. 2, van het besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid", heeft de 22e december 1960 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 16 décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les salaires de référence pour l'application de l'article 83, par. 2, de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage", a donné le 22 décembre 1960 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding leze men als volgt :

"Gelet op het besluit van ... , inzonderheid op artikel 83, § 2, eerste lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 december 1958;".

Vermits het ontwerp zowel op arbeiders als op bedienden van toepassing is, dient in artikel 1 de term "arbeider" door de term "werknemer" te worden vervangen.

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du ... , notamment l'article 83, § 2, alinéa 1er, modifié par l'arrêté royal du 8 décembre 1958;".

L'arrêté en projet étant applicable tant aux employés qu'aux ouvriers, il conviendrait, dans la version néerlandaise de l'article 1er, de remplacer le terme "arbeider" par "werknemer".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.